责任编辑：杨绍光　陈媛媛
电子制版：陈媛媛
学生编校：王雅欣　杨京博
新闻热线：0871—65918181
E—mail:tcmjzz@163.com

行文当知“信达雅”

——浅谈公文写作的一点体会

文/杨盼

所谓“信、达、雅”，是我国清末思想家、翻译家严复首倡的翻译外文三大原则。具体而言，所谓“信”是指译文意义不背离原文主旨，必须明晰准确，不偏不倚，不增不减；“达”是指译文表达通顺明白，不晦涩、不含糊；“雅”是指译文遣词造句要得体，要简明优雅，兼具文采神韵。在本期中层干部培训班的公文写作课上，授课老师也总结出了公文写作的几大要素，例如准确、简明、实用、有文采等。结合自己十多年来的公文写作经验，我觉得严复先生提出的“信达雅”三原则完全可以借鉴到公文写作领域，作为行文的写作参考。下面我浅谈一点自己的心得体会。

一 “信”为行文之本

“信”在古文中的含义，是真实、确切、可信。在翻译过程中，它要求译文要尊重原文主旨，做到不曲解原意。而无论是什么类型的公文写作，其实都是把意见、建议、情况、思路等思想成果转化成文字的过程，这与翻译文字有异曲同工之妙，同样需要以“信”为本。所以在公文写作前，我们首先要做到明确主旨，该反映什么、报告什么、解决什么、安排什么，都要心中有数，实事求是，再把具体的想法忠实地转变成文字。在写作中，需要报告情况的必须真实客观，需要安排工作的要确定职责，需要请求解决问题的要说清需求，需要做出指导的要给出明确的政策和意见。总之，公文作为实用文，“信”是第一要义，真实明确的表述目的决定了“信”的要求高于一切。

二 “达”为效率之基

寓意表达清楚的“达”，在翻译工作中的重要性毋须多言，因为一篇说不明白的文章无异于废品。在公文写作中，“达”的要求同样非常重要。首先，公文具有多样性和专一性，不同的文体有不同的功效和行文规范，不同的事由必须采用不同的文体。所以我们在公文写作中首先要明确行文体裁，到底是上行文还是下行文，是事前报告还是事后总结，是申请解决问题还是请示批准待办措施，然后根据事由选用相应的公文类别。选择好文体，公文写作才能步入正轨，这是“达”的第一步。

其次，在具体的文字表述中，表达明白是最基本的要求。一篇说不清，说不准，说不好主旨的公文，对于受理方来说是老虎吃天，无从下口的。所以行文时一定要简明扼要，提纲挈领，突出重点，实用为先。该写的要写得清楚明白，不该说的一字嫌多。文字要避免晦涩、含混，要杜绝歧义词、双关语，不能玩文字游戏。做好了这一点，在公文处理流程中才能及时找到切入点，提高工作效率，加快工作的运转速度。

三 “雅”为话外之功

在翻译工作中，能够让人感受文字之美的“雅”具有饰美人以妆容的作用，是很多翻译家追求的最高境界。那么，作为实用文体的公文，是不是就不需要“雅”了呢？回答是否定的。其实，历史上很多著名的文学篇目，都是以公文的身份流芳百世，例如《谏逐客书》、《讨曹操檄》、《出师表》等等。当然由于历史条件不同，当今社会更强调公文的功能性，因此导致不可能再出现类似的文学经典。但是我们应该知道，文字之美并不单纯靠堆砌词藻、极尽修饰而来，当代公文的“雅”也有它的表现形式。例如简单明确的语言有简朴之美，生动传神的比兴有智慧之美，严密审慎的思路有逻辑之美。这些“雅”的元素，都可以尽可能地融入到我们的公文写作之中。一篇条理清晰、文字简洁、考证严谨、行文有生气的文章，往往能令人心悦诚服，颔首称是，达到事半功倍的效果。这就是文字的教化之功，公文当然也概莫能外。

我们注意到，十八大以来，党和国家的新一代领导集体在进一步深化改革的进程中，在多次行文中都使用了创新的、生动的语言，有效地增强了宣传效果，提高了人民群众对政策法规的理解能力。其中一些关键字句深入人心，社会反响非常好。例如提倡少说多做时所说的“喊破嗓子不如甩开膀子”；开展群众路线教育时的十二字纲领：“照镜子、正衣冠、洗洗澡、治治病”；反腐倡廉中的口号“老虎苍蝇一起打”；在新一轮城镇化建设指导意见中所说的：“要让居民望得见山、看得见水、记得住乡愁”。这些或简单直白、或诗情画意的文字，出现在党和政府的正式文件中时，我们并不觉得突兀，反而感到亲切和生动，基本上大多数人一下子就铭记在心，印象深刻。这无疑增强了党和政府的亲和力，社会效应得到了良性放大，这就是所谓"雅"的话外之功。我们在学习公文写作时，不可以不借鉴这种经验。

总而言之，“信、达、雅”可以作为我们从事公文写作时的一种参考依据。需要注意的是，“信、达、雅”之间的关系，并非是并列的，而是层层推进的。我们必须立足于公文实用性原则，做到先“信”而后“达”，“达”之而后“雅”。文章既“信”而“达”只能算合格，“信、达、雅”兼具的公文才能称为上品。我有一个希望，就是通过我们每个公文写作者的努力，改变公众心目中公文呆板空洞、干瘪无趣的印象，使他们不再把“官样文章”当作一个贬义词。要达成这个目标，我们任重而道远。

结缘云中 演绎人生

文/苗丽

2013年6月，我毕业了，我就业了！每当有亲友用略带惊异的口气问我：“为什么选择云南中医学院”的时候，我都会开心、幸福地告诉他们，“缘分和梦想”。

我的脑海里始终清晰地记得与云南中医学院初次结缘的情景。2012年的7月，为了顺利完成我的博士毕业论文，我只身从北京回到我的第二故乡——云南，进行田野调查。作为一名从云南走出去的民族学专业的学生，怒江一直是我向往的地方，我想亲眼看一看怒江第一湾的美景，想领略一下“四山夹三江”的气势，想亲身感受高山峡谷民族艰辛而又乐观的生存状态 当我一路颠簸，辗转到达贡山县的时候，我完全被大自然的威力所震慑，同时也为边疆民族地区群众的生存能力所折服了。连续四天的村寨调研已让我疲惫不堪，可就在我准备进独龙江的时候，我的兴奋点又来了，终于可以见到独龙江独龙族人民了，那个传说中的纹面部落和太古民族。就是那一天，我偶然见到了中医学院在贡山挂职锻炼的老师，一次普通的相聚，成为我与云中结缘的纽带。聚会期间，我与各位挂职老师愉快地交谈着，虽然大家彼此的专业领域有些不同，但我能够强烈地感受到中医学院的各位老师对博大精深的中医药文化的迷恋，对边疆民族群众的深厚情感，对弘扬民族医药文化的坚定决心。我明白，我与中医学院的老师有着一个共同的目标、共同的理想，我们要为发扬云南民族文化，造福边疆民族群众而不懈努力。

2013年3月，我做出了人生中的一个重要决定，回云南工作，就在那一刻，云中向我抛出绣球，我坚定不移选择了云中。走进云中的大门，一个从未谋面的地方却让我有一种熟悉、亲切的感觉，我喜欢学院秦砖汉瓦，汉唐风格，具有浓郁中医药文化氛围的建筑，喜欢老师学生的微笑脸庞。然而更让我惊喜的是，在云中陌生的人群中我发现了熟悉的笑脸，激动兴奋的心情让我无法掩饰，那时的我似乎就像久未归家的孩子。在接下来的试讲、面试过程我对云中有了更深的了解，对中医药文化的内涵、精神有了更深的体会，也对自己即将踏上的岗位有了一个较为清晰的认识。云中选择了我，我将与云中共同前进，共同发展。

2013年8月，我站在云中的讲台上，作为一名青年教师，作为一名思政课老师，我深感责任重大。人人都有梦想，小小讲台承载着我的云中梦，我要用我最平实的语言、最平凡的工作演绎我的人生，实现我的梦想。

我有一个梦想。在彩云之南，一所特色鲜明、人民更加满意的高水平中医院校岿然屹立。

我有一个梦想。在弘毅楼前，崇德和合，博学敦行的校训精神永远得到发扬光大。

我有一个梦想。在翰墨楼里，云中莘莘学子都能博观约取，厚积薄发。

我有一个梦想。在崇德楼里，自强、和谐、奋进、创新的理念不断激励着我们筚路蓝缕，鸣将惊人。

当然，一切的一切，终归到一点 -- 精彩的人生，需要我们一笔笔去描画。梦在前方、路在脚下。立德树人，为人师表；爱岗敬业，献身教育；热爱学生，诲人不倦；严谨治学，刻苦钻研。这既是学校对青年教职工的殷切

希望，也是我对今后工作的具体要求。

杏林载誉彩云之南，药院飘香民族之乡。弘扬国粹传精神，悬壶济世促团结。我为自己是云中的一员而感到骄傲，我有信心有决心，用自己的实际工作去实现云中人申博更大的梦想。我坚信，只要我们每个人怀揣梦想，并为之付出努力，终会凝聚起不可战胜的中国力量，完成中华民族伟大复兴的多彩梦！

梨花词五首

2011级应用心理学专业　张雷

其一

万紫千红本为春，带雨梨花落凡尘。
可怜三月垂杨柳，不解闺中幽梦人。

其二

春尽人离不恨迟，皎月初照方盛开。
玉骨冰肌娇俏容，半倚斜墙等风来。

其三

似是深闺梦中人，化作白雪满园春。
不与桃李争年华，散落东风诉衷情。

其四

盼君归还人未还，只等来年，三月桃花四月李，杏花春雨本江南。新月才堪照独愁，却又照梨花落，梨花落，人未还。人未还，再盼来年，年复一年，何时得愿。伴君欢喜伴君忧，纵花落人亡，亦共赴黄泉。

其五

本是雪女落凡尘，散落人间遍地春。
寒枝一点如脂白，玉面花颜着清泪。
莺歌燕舞携春音，可怜春光随絮飞。
尘落花飘叹光短，劝君惜时勿空悲。

梨花赞

2011级中医专业(2)班　谭秋果

早年听闻梨花美，
三月时节梨花开，
梨花开来梨花海，
梨花海来梨花节，
今日得节赏此花，
众人纷纷为花献，
我独深深为花痴。

游万溪冲梨园有感

2011级中医专业(2)班　唐香倩

遥望东风吹雪飘，
近看满树梨花娇。
片片花瓣逐风舞，
此景疑是在碧霄。

剑一样的桥

文/范源

思念
融化了所有的云
一次次拥吻孤寂大地
如胶似漆的细雨
柔风般滋润着古镇的思绪
端坐枝头的鸟
水流过七彩羽毛
滴落成河
在岁月发酵的人海里穿行
品味故事弥留时存放的微笑与哭泣
顺流而下的船
满载路边
马的嘶鸣酒的醇香
星空映照的风琴
依旧神采奕奕
传诵
羊皮纸
在烛光的怀抱里
长成桥的回忆

高大厚重的石墙边
绿中透红的苹果
砸落
红衣神父的锡杖
西落又东升的阳光
点燃刺破黑夜的大火
托举着圣人们的慧语
在钢轨与蒸气的上方
与咖啡与茶相遇
感受
驯鹿身后火药的声音
没有风帆却汽笛阵阵的港湾四季
书那坚韧的锋芒
犁开尘封千年的梦想
让
麦田里翻滚的镰刀
工匠手中放电的铁锤
成为过去
渴望太久太久的真理
越来越近

(2014大年初一　作于剑桥大学三一学院)

粽子

——献给我的师兄师妹(省第一人民医院内分泌科施珏主任医师和潘薇副主任医师)

文/范源

一

那个清冷的中秋
那个突然的初夏
你们无声地离去
没能品味粽子飘香的季节
带着曾经穿行于风中的快乐雨燕
带着曾经怒放于清晨的火红花瓣
留下那渐渐失去温度的白衣
还有叹息中一次次淹没我们的无助思念

二

多年以前那个阳光如注的午后
看着窗外飞逝的高天流云
你们说过粽子是江边不屈的君子
我试着想过若屈原先感悟粽子再到激流拍打的岸边
一定会出现另一个没有泪水的春天
笑声将漫过他苦苦寻觅的梦中楚国
天问中将多出无数撼人的诗篇
赞颂粽子里饱含禅意的智慧

三

多年以后那个仍布满蒿蒲和雄黄酒的日子
我捧着同样庄重的粽子
依然可以看见你们的儒雅身影秀丽脸庞
依然可以触摸到自由到沸腾的空气
解开并放下用于囚禁我们自己灵魂的绳索
让我们所有的心任意翱翔
粽子只有短暂的松绑
我们需要终生的解放

(2011年端午　作于昆明文化卷)